the IEP team meetings. At least 24 hours prior to the meeting, the parent or guardian shall notify the members of the IEP team of their intent to record a meeting. If the parent or guardian does not consent to the LEA audiotape recording an IEP meeting, the meeting shall not be recorded on an audiotape recorder.

Your rights include information about the availability of FAPE, including all program options, and all available alternative programs, both public and nonpublic. (20 *USC* 1401[3], 1412[a][3]; 34 *CFR* 300.111; *EC* 56301, 56341.1[g][1], and 56506)

Where can I get more help?

When you have a concern about your child's education, it is important that you contact your child's teacher or administrator to talk about your child and any problems you see. Staff in your school district or special education local plan area (SELPA) may answer questions about your child's education, your rights, and procedural safeguards. Also, when you have a concern, this informal conversation often solves the problem and helps to maintain open communication.

You may also want to contact one of the California parent organizations (Family Empowerment Centers and Parent Training Institutes), which were developed to increase collaboration between parents and educators to improve the educational system. Contact information for these organizations is found on the CDE special education California Parent Organizations Web page at http://www.cde.ca.gov/sp/se/qa/caprntorg.asp.

Additional resources are listed at the end of this document to help you understand the procedural safeguards.

What if my child is deaf, hard of hearing, blind, visually impaired, or deaf-blind?

The State Special Schools provide services to students who are deaf, hard of hearing, blind, visually impaired, or deaf-blind at each of its three facilities: the California Schools for the Deaf in Fremont and Riverside and at the California School for the Blind in Fremont. Residential and day school programs are offered to students from infancy to age 21 at both State Schools for the Deaf. Such programs are offered to students aged five through 21 at the California School for the Blind. The State Special Schools also offer assessment services and technical assistance. For more information about the State Special Schools, please visit the California Department of Education (CDE) Web site at http://www.cde.ca.gov/sp/ss/ or ask for more information from the members of your child's IEP team.

Notice, Consent, Assessment, Surrogate Parent Appointment, and Access to Records

Prior Written Notice

When is a notice needed?

This notice must be given when the school district proposes or refuses to initiate a change in the identification, assessment, or educational placement of your child with special needs or the

educacional y otras cuestiones relacionadas con FAPE de su hijo(a). (20 USC 1414[d] [1]B–[d][1][D]; 34 CFR 300.321; EC 56341[b], 56343[c])

Los padres, tutores legales o el distrito escolar tienen el derecho de participar en el desarrollo del IEP e iniciar el intento de grabar electrónicamente el proceder de las reuniones del equipo IEP. De menos de 24 horas antes de la reunión, el padre o tutor legal notificara a los miembros del equipo IEP de su intención de grabar la junta. Si los padres o tutores legales no dan su consentimiento al distrito para grabar la reunión del equipo IEP, la reunión no se grabara por grabador.

Entre sus derechos se incluye el de obtener información sobre la disponibilidad de FAPE, incluyendo todas las opciones de programas y todos los programas alternativos disponibles, tanto públicos como privados. (20 USC 1401[3], 1412[a][3]; 34 CFR 300.111; EC 56301, 56341.1[g][1] y 56506)

¿Dónde puedo obtener más ayuda?

Cuando tenga alguna duda acerca de la educación de su hijo(a), es importante que se comunique con el maestro o el director de su niño(a) para hablar sobre él(ella) y cualquier problema que usted vea. El personal en su distrito escolar o área del plan local de educación especial (conocida en inglés como SELPA) puede responder a preguntas sobre la educación de su hijo(a), sus derechos y sus garantías procesales. Asimismo, si tiene alguna duda, esta conversación informal a menudo resuelve el problema y ayuda a mantener una comunicación abierta.

Usted también puede considerar ponerse en contacto con una de las organizaciones de padres de California (Family Empowerment Centers y Parent Training Institutes), las cuales se crearon para aumentar la colaboración entre los padres y los educadores para mejorar el sistema educativo. La información de contacto de estas organizaciones se encuentra en la página web de las organizaciones de padres de California para la educación especial que mantiene el CDE en http://www.cde.ca.gov/sp/se/qa/caprntorg.asp.

Para ayudarle a entender las garantías procesales, al final de este documento se enumeran algunos recursos adicionales.

¿Qué si mi hijo/a tiene sordera, discapacidad auditiva, ceguera, discapacidad visual o sordera-ceguera?

Las Escuelas Especiales del Estado (State Special Schools) proporcionan servicios a niños que tienen sordera, discapacidad auditiva, ceguera, discapacidad visual o sordera-ceguera en cada una de las tres facilidades: las Escuelas para los Sordos (School for the Deaf) en Fremont, Riverside y la Escuela para los Ciegos (School for the Blind) en Fremont. Programas residenciales y diarios se proporcionan a niños de las edades infantiles hasta 21 años en las dos escuelas para sordos. Tales programas se ofrecen a estudiantes de cinco hasta 21 años en la escuela para ciegos. Las Escuelas Especiales del Estado ofrecen servicios de asesoramiento y asistencia técnica. Para más información sobre las Escuelas Especiales del Estado, favor de visitar el sitio Web del Departamento de Educación de California, http://www.cde.ca.gov/sp/ss o pregunte para más información a los miembros del equipo IEP de su hijo/a.

provision of a free appropriate public education. (20 *USC* 1415[b][3] and (4), 1415[c][1], 1414[b][1]; 34 *CFR* 300.503; *EC* 56329 and 56506[a])

The school district must inform you about proposed evaluations of your child in a written notice or an assessment plan within fifteen (15) days of your written request for evaluation. The notice must be understandable and in your native language or other mode of communication, unless it is clearly not feasible to do so. (34 *CFR* 300.304; *EC* 56321)

What will the notice tell me?

The Prior Written Notice must include the following:

1. A description of the actions proposed or refused by the school district
2. An explanation of why the action was proposed or refused
3. A description of each assessment procedure, record, or report the agency used as a basis for the action proposed or refused
4. A statement that parents of a child with a disability have protection under the procedural safeguards
5. Sources for parents to contact to obtain assistance in understanding the provisions of this part
6. A description of other options that the IEP team considered and the reasons those options were rejected; and
7. A description of any other factors relevant to the action proposed or refused. (20 *USC* 1415[b][3] and [4], 1415[c][1], 1414[b][1]; 34 *CFR* 300.503)

Parental Consent

When is my approval required for assessment?

You have the right to refer your child for special education services. You must give informed, written consent before your child's first special education assessment can proceed. The parent has at least fifteen (15) days from the receipt of the proposed assessment plan to arrive at a decision. The assessment may begin immediately upon receipt of the consent and must be completed and an IEP developed within sixty (60) days of your consent.

When is my approval required for services?

You must give informed, written consent before your school district can provide your child with special education and related services.

What are the procedures when a parent does not provide consent?

If you do not provide consent for an initial assessment or fail to respond to a request to provide the consent, the school district may pursue the initial assessment by utilizing due process procedures.

Aviso, Consentimiento, Evaluación, Nombramiento de Padre Sustituto y Acceso a los Expedientes

Aviso Escrito Anticipado

¿Cuándo se necesita un aviso?

Este aviso se debe entregar cuando el distrito escolar propone o rechaza iniciar un cambio en la identificación, evaluación o ubicación académica de su hijo/a con necesidades especiales o en el proporcionar de una educación pública apropiada y gratuita. (20 USC 1415[b][3] y (4), 1415[c][1], 1414[b][1]; 34 CFR 300.503; EC 56329 y 56506[a])

El distrito escolar le debe informar sobre las evaluaciones propuestas para su hijo(a) en un aviso escrito o plan de evaluación dentro de los 15 (quince) días siguientes a su solicitud escrita para una evaluación. Este aviso debe ser comprensible y estar escrito en su idioma nativo u otro modo de comunicación, a menos que sea claramente imposible hacerlo. (34 CFR 300.304; EC 56321)

¿Qué me dirá el aviso?

El Aviso Escrito Previo debe incluir lo siguiente:

1. Una descripción de las medidas propuestas o rechazadas por el distrito escolar;
2. Una explicación del motivo por el que se propuso o rechazó la medida;
3. Una descripción de cada procedimiento de evaluación, registro o informe que la agencia utilice como fundamento para la medida propuesta o rechazada;
4. Un declaración de que los padres de un niño(a) con discapacidad están protegidos por las garantías procesales;
5. Fuentes a donde los padres puedan llamar para obtener ayuda y entender las disposiciones de esta parte;
6. Una descripción de otras opciones que consideró el equipo del IEP y los motivos por los cuales se rechazaron; y
7. Una descripción de cualquier otro factor pertinente para la medida propuesta o rechazada. (20 USC 1415[b][3] y [4], 1415[c][1], 1414[b][1]; 34 CFR 300.503)

Consentimiento de los Padres

¿Cuándo se requiere mi aprobación para una evaluación?

Usted tiene el derecho de referir a su hijo/a a los servicios de educación especial. Usted debe dar su consentimiento informado por escrito antes de proceder con la primera evaluación de educación especial de su hijo/a. Los padres tienen al menos 15 (quince) días desde recibir el plan de evaluación propuesto para tomar una decisión. La evaluación puede empezar

If you refuse to consent to the initiation of services, the school district must not provide special education and related services and shall not seek to provide services through due process procedures.

If you consent in writing to the special education and related services for your child but do not consent to all of the components of the IEP, those components of the program to which you have consented must be implemented without delay.

If the school district determines that the proposed special education program component to which you do not consent is necessary to provide a free appropriate public education to your child, a due process hearing must be initiated. If a due process hearing is held, the hearing decision shall be final and binding.

In the case of reevaluations, the school district must document reasonable measures to obtain your consent. If you fail to respond, the school district may proceed with the reevaluation without your consent. (20 *USC* 1414[a][1][D] and 1414[c]; 34 *CFR* 300.300; *EC* 56506[e], 56321[c] and [d], and 56346).

When may I revoke consent?

If at any time subsequent to the initial provision of special education and related services, the parent of a child revokes consent in writing for the continued provision of special education and related services, the public agency:

1. May not continue to provide special education and related services to the child, but must provide prior written notice in accordance with 34 *CFR* Section 300.503 before ceasing such services
2. May not use the procedures in subpart E of Part 300 34 *CFR* (including the mediation procedures under 34 *CFR* Section 300.506 or the due process procedures under 34 *CFR* Sections 300.507 through 300.516) in order to obtain agreement or a ruling that the services may be provided to the child
3. Will not be considered to be in violation of the requirement to make a free appropriate public education (FAPE) available to the child because of the failure to provide the child with further special education and related services
4. Is not required to convene an IEP team meeting or develop an IEP under 34 *CFR* Sections 300.320 and 300.324 for the child for further provision of special education and related services

Please note, in accordance with 34 *CFR* Section 300.9 (c)(3), that if the parents revoke consent in writing for their child's receipt of special education services after the child is initially provided special education and related services, the public agency is not required to amend the child's education records to remove any references to the child's receipt of special education and related services because of the revocation of consent.

Surrogate Parent Appointment

What if a parent cannot be identified or located?

inmediatamente después de recibir el consentimiento y se debe completar, junto con el IEP desarrollado, dentro de los 60 (sesenta) días siguientes del consentimiento.

¿Cuándo se requiere mi aprobación para los servicios?

Usted debe dar su consentimiento informado por escrito antes de que su distrito escolar pueda impartir a su hijo(a) la educación especial y los servicios relacionados.

¿Cuáles son los procedimientos para seguir cuando un padre no presta su consentimiento?

Si usted no da su consentimiento para una evaluación inicial u omite responder a una solicitud para dar su consentimiento, el distrito escolar puede conducir la evaluación inicial mediante los procedimientos del proceso legal.

Si usted se rehúsa a dar su consentimiento para iniciar los servicios, el distrito escolar no impartirá la educación especial ni los servicios relacionados; tampoco buscará proveer los servicios mediante el proceso legal.

Si el distrito escolar determina que el componente del programa de educación especial propuesto que usted no aprobó es necesario para impartir a su hijo(a) una educación pública apropiada y gratuita, deben iniciar una audiencia de proceso legal. Si se mantiene una audiencia del proceso legal, la resolución de la misma será definitiva y obligatoria.

En el caso de reevaluaciones, el distrito escolar debe documentar las medidas razonables para obtener su consentimiento. Si usted no responde, el distrito escolar podrá proceder con la reevaluación sin su consentimiento. (20 USC 1414[a][1][D] y 1414[c]; 34 CFR 300.300; EC 56506[e], 56321[c] y [d], y 56346)

¿Cuando puedo revocar mi consentimiento?

Si a cualquier tiempo posterior a la iniciación de servicios en educación especial, el padre del estudiante revoca su consentimiento por escrito para la continuación de educación especial y servicios relacionados, la agencia publica:

1. No puede continuar a proporcionar educación especial y servicios relacionados al niño, pero debe proveer noticia previa por escrito según la regulación federal, 34 CFR Sección 300.503, antes de cesar tales servicios.
2. No puede utilizar los procedimientos en la subparte E de Parte 300 en 34 CFR [incluyendo los procedimientos de mediación (34 CFR Sección 300.506) o el proceso debido (34 CFR Sección 300.507 hasta 300.516)] a fin de obtener un acuerdo o mandato que los servicios se le proporcionen al niño/a.
3. No se considerara en violación del requerimiento de ofrecer una educación gratis y apropiada (FAPE) al niño/a por el fallo de proporcionarle más educación especial y servicios relacionados.
4. No será requerido a reunir el equipo de IEP o desarrollar un IEP, en conformidad con 34 CFR Secciones 300.320 y 300.324, para el niño/a por la provisión de educación especial y servicios relacionados.

School districts must ensure that an individual is assigned to act as a surrogate parent for the parents of a child with a disability when a parent cannot be identified and the school district cannot discover the whereabouts of a parent.

A surrogate parent may also be appointed if the child is an unaccompanied homeless youth, an adjudicated dependent or ward of the court under the state Welfare and Institution Code, and is referred to special education or already has an IEP. (20 *USC* 1415[b][2] ; 34 *CFR* 300.519; *EC* 56050; GC 7579.5 and 7579.6)

Nondiscriminatory Assessment

How is my child assessed for special education services?

You have the right to have your child assessed in all areas of suspected disability. Materials and procedures used for assessment and placement must not be racially, culturally, or sexually discriminatory.

Assessment materials must be provided and the test administered in your child's native language or mode of communication and in the form most likely to yield accurate information on what the child knows and can do academically, developmentally, and functionally, unless it is clearly not feasible to so provide or administer.

No single procedure can be the sole criterion for determining eligibility and developing FAPE for your child. (20 *USC* 1414[b][1]–[3], 1412[a][6][B]; 34 *CFR* 300.304; *EC* 56001[j] and 56320)

Independent Educational Assessments

May my child be tested independently at the district's expense?

If you disagree with the results of the assessment conducted by the school district, you have the right to ask for and obtain an independent educational assessment for your child from a person qualified to conduct the assessment at public expense.

The parent is entitled to only one independent educational evaluation at public expense each time the public agency conducts an evaluation with which the parent disagrees.

The school district must respond to your request for an independent educational assessment and provide you information about where to obtain an independent educational assessment.

If the school district believes that the district's assessment is appropriate and disagrees that an independent assessment is necessary, the school district must request a due process hearing to prove that its assessment was appropriate. If the district prevails, you still have the right to an independent assessment but not at public expense. The IEP team must consider independent assessments.

District assessment procedures allow in-class observation of students. If the school district observes your child in his or her classroom during an assessment, or if the school district would have been allowed to observe your child, an individual conducting an independent educational assessment must also be allowed to observe your child in the classroom.

Favor de notar que en acuerdo con 34 CFR Sección 300.9(c)(3), si los padres revocan su consentimiento por escrito para la participación de su niño/a en educación especial y servicios relacionados después la iniciación de servicios, la agencia pública no es requerida a enmendar los archivos educacionales del estudiante para remover referencias del recibo de educación especial a causa de la revocación del consentimiento.

If the school district proposes a new school setting for your child and an independent educational assessment is being conducted, the independent assessor must be allowed to first observe the proposed new setting. (20 *USC* 1415[b][1] and [d][2][A]; 34 *CFR* 300.502; *EC* 56329[b] and [c])

Access to Educational Records

May I examine my child's educational records?

You have a right to inspect and review all of your child's education records without unnecessary delay, including prior to a meeting about your child's IEP or before a due process hearing. The school district must provide you access to records and copies, if requested, within five (5) **business** days after the request has been made orally or in writing. (*EC* 49060, 56043[n], 56501[b][3], and 56504)

How Disputes Are Resolved

Due Process Hearing

When is a due process hearing available?

You have the right to request an impartial due process hearing regarding the identification, assessment, and educational placement of your child or the provision of FAPE. The request for a due process hearing must be filed within two years from the date you knew or should have known about the alleged action that forms the basis of the due process complaint. (20 *USC* 1415[b][6]; 34 *CFR* 300.507; *EC* 56501 and 56505[l])

Mediation and Alternative Dispute Resolution

May I request mediation or an alternative way to resolve the dispute?

A request for mediation may be made either before or after a request for a due process hearing is made.

You may ask the school district to resolve disputes through mediation or alternative dispute resolution (ADR), which is less adversarial than a due process hearing. The ADR and mediation are voluntary methods of resolving a dispute and may not be used to delay your right to a due process hearing.

What is a pre-hearing mediation conference?

You may seek resolution through mediation prior to filing a request for a due process hearing. The conference is an informal proceeding conducted in a nonadversarial manner to resolve

Nombramiento de un Padre Sustituto

¿Qué ocurre si un padre no puede ser identificado ni localizado?

Los distritos escolares deben asegurar que se asigne una persona para actuar como padre sustituto de un niño con discapacidad cuando no es posible identificar a alguno de sus padres o el distrito escolar no puede localizar a alguno de sus padres.

Del mismo modo, se debe asignar un padre sustituto si el niño es un joven sin hogar ni compañía, dependiente adjudicado o en tutela del tribunal en virtud del *Código de Bienestar e Instituciones,* en ingles (WIC), del estado y es referido a educación especial o ya ha tenido un IEP. (20 USC 1415[b][2]; 34 CFR 300.519; EC 56050; GC 7579.5 y 7579.6)

Evaluación No Discriminatoria

¿Cómo se evalúa a mi hijo(a) para los servicios de educación especial?

Usted tiene el derecho de que se evalúe a su hijo(a) en todas las áreas de discapacidad sospechadas. Los materiales y procedimientos utilizados para la evaluación y ubicacion no deben ser discriminatorios en el aspecto ni sexual, racial, o cultural.

Se deben proporcionar los materiales de evaluación y el examen se debe aplicar en el idioma o modo de comunicación nativo de su hijo(a) y de una forma tal que tenga mejores posibilidades de generar información precisa sobre lo que su hijo(a) sabe y puede realizar académica, desenvolvimiento y funcionalmente, a menos que sea evidente que no se puede proporcionar o aplicar.

Un solo procedimiento no puede ser el único criterio para determinar la elegibilidad y el desarrollo de FAPE para su hijo(a). (20 USC 1414[b][1]–[3], 1412[a][6][B]; 34 CFR 300.304; EC 56001[j] y 56320)

Evaluaciones Académicas Independientes

¿Se puede evaluar a mi hijo(a) de manera independiente y que el distrito cubra el gasto?

Si está en desacuerdo con los resultados de la evaluación realizada por el distrito escolar, usted tiene el derecho de solicitar y obtener una evaluación educativa independiente para su hijo(a) de una persona calificada para efectuar la evaluación y el costo se cubrirá con dinero público.

Los padres tienen derecho a una sola evaluación educativa independiente con dinero público cada vez que la agencia pública realice una evaluación con la cual no estén de acuerdo.

El distrito escolar debe responder a su solicitud para una evaluación educativa independiente y brindarle información acerca de dónde la puede obtener.

Si el distrito escolar considera que la evaluación realizada por el distrito es correcta y que no es necesaria una evaluación independiente, el distrito escolar debe solicitar una audiencia del proceso legal para demostrar que su evaluación fue apropiada. Si el distrito prevalece,

issues relating to the identification, assessment, or educational placement of a child or to a FAPE.

At the prehearing mediation conference, the parent or the school district may be accompanied and advised by nonattorney representatives and may consult with an attorney prior to or following the conference. However, requesting or participating in a prehearing mediation conference is not a prerequisite to requesting a due process hearing.

All requests for a prehearing mediation conference shall be filed with the Superintendent. The party initiating a prehearing mediation conference by filing a written request with the Superintendent shall provide the other party to the mediation with a copy of the request at the same time the request is filed.

The prehearing mediation conference shall be scheduled within fifteen (15) days of receipt by the Superintendent of the request for mediation and shall be completed within thirty (30) days after receipt of the request for mediation unless both parties agree to extend the time. If a resolution is reached, the parties shall execute a legally binding written agreement that sets forth the resolution. All discussions during the mediation process shall be confidential. All prehearing mediation conferences shall be scheduled in a timely manner and held at a time and place reasonably convenient to the parties. If the issues fail to be resolved to the satisfaction of all parties, the party who requested the mediation conference has the option of filing for a due process hearing. (*EC* 56500.3 and 56503)

Due Process Rights

What are my due process rights?

You have a right to:

1. Have a fair and impartial administrative hearing at the state level before a person who is knowledgeable of the laws governing special education and administrative hearings (20 *USC* 1415[f][1][A], 1415[f][3][A]-[D]; 34 *CFR* 300.511; *EC* 56501[b][4])
2. Be accompanied and advised by an attorney and/or individuals who have knowledge about children with disabilities (*EC* 56505 [e][1])
3. Present evidence, written arguments, and oral arguments (*EC* 56505[e][2])
4. Confront, cross-examine, and require witnesses to be present (*EC* 56505[e][3])
5. Receive a written or, at the option of the parent, an electronic verbatim record of the hearing, including findings of fact and decisions (*EC* 56505[e][4])
6. Have your child present at the hearing (*EC* 56501[c][1])
7. Have the hearing be open or closed to the public (*EC* 56501[c][2])
8. Receive a copy of all documents, including assessments completed by that date and recommendations, and a list of witnesses and their general area of testimony within five (5) business days before a hearing (*EC* 56505[e][7] and 56043[v])
9. Be informed by the other parties of the issues and their proposed resolution of the issues at least ten (10) calendar days prior to the hearing (*EC* 56505[e][6])
10. Have an interpreter provided (CCR 3082[d])
11. Request an extension of the hearing timeline (*EC* 56505[f][3])
12. Have a mediation conference at any point during the due process hearing (*EC* 56501[b][2]), and

usted aún tiene el derecho a una evaluación independiente, pero no cubierta con dinero público. El equipo del IEP debe considerar las evaluaciones independientes.

Los procedimientos de evaluación del distrito permiten la observación en clase de los estudiantes. Si el distrito escolar observa a su hijo(a) en su salón de clases durante una evaluación o si hubiese permitido observar a su hijo(a), la persona que realice una evaluación educativa independiente también tendrá permiso de observarlo(a) en el salón de clases.

Si el distrito escolar propone una nueva ubicación escolar para su hijo(a) y se está realizando una evaluación educativa independiente, el asesor independiente tendrá permiso de observar primero la nueva ubicación propuesta. (20 USC 1415[b][1] y [d][2][A]; 34 CFR 300.502; EC 56329[b] y [c])

Acceso a los Expedientes Académicos

¿Puedo examinar los expedientes académicos de mi hijo/a?

Usted tiene el derecho de examinar y revisar todos los expedientes académicos de su hijo(a) sin demora innecesaria, incluso antes de una reunión sobre el IEP de su hijo(a) o antes de una audiencia del proceso legal. El distrito escolar le debe brindar acceso a los expedientes y copias, si las solicita, dentro de los 5 (cinco) días de negocio siguientes a que se presente la solicitud verbal o por escrito. (EC 49060, 56043[n], 56501[b][3] y 56504)

Cómo se Resuelven los Desacuerdos

Audiencia de Proceso Legal

¿Cuándo está disponible una audiencia del proceso legal?

Usted tiene el derecho de solicitar una audiencia de debido proceso imparcial acerca de la identificación, evaluación y la ubicación académica de su hijo(a) o sobre la entrega de FAPE. La solicitud de una audiencia de proceso legal debe ser presentada dentro de los dos años siguientes a la fecha en que usted supo o debió saber sobre la alegada acción que forma la base del reclamo de proceso legal. (20 USC 1415[b][6]; 34 CFR 300.507; EC 56501 y 56505[l])

Mediación y Método Alternativo Para Resolver Conflictos

¿Puedo solicitar una mediación u otro método alternativo para resolver el conflicto?

Usted puede presentar una solicitud para mediación antes o después de solicitar una audiencia del proceso legal.

Usted puede solicitar al distrito escolar que solucione las controversias a través de una mediación o un método alternativo para resolver conflictos (ADR, por sus siglas en inglés), el cual es menos hostil que audiencia del proceso legal. El ADR y la mediación son métodos voluntarios para solucionar una controversia y no se deben utilizar para dilatar su derecho a una audiencia del proceso legal.

13. Receive notice from the other party at least ten days prior to the hearing that the other party intends to be represented by an attorney (*EC* 56507[a]). (20 *USC* 1415[e]; 34 *CFR* 300.506, 300.508, 300.512 and 300.515)

Filing a Written Due Process Complaint

How do I request a due process hearing?

You need to file a written request for a due process hearing. You or your representative needs to submit the following information in your request:

1. Name of the child
2. Address of the residence of the child
3. Name of the school the child is attending
4. In the case of a homeless child, available contact information for the child and the name of the school the child is attending, and
5. A description of the nature of the problem, including facts relating to the problem(s) and a proposed resolution of the problem(s)

Federal and state laws require that either party filing for a due process hearing must provide a copy of the written request to the other party. (20 *USC* 1415[b][7], 1415[c][2]; 34 *CFR* 300.508; *EC* 56502[c][1])

Prior to filing for a due process hearing, the school district shall be provided the opportunity to resolve the matter by convening a resolution session, which is a meeting between the parents and the relevant members of the IEP team who have specific knowledge of the facts identified in the due process hearing request. (20 *USC* 1415[f][1][B]; 34 *CFR* 300.510)

What does a resolution session include?

Resolution sessions shall be convened within fifteen (15) days of receiving notice of the parents' due process hearing request. The sessions shall include a representative of the school district who has decision-making authority and not include an attorney of the school district unless the parent is accompanied by an attorney. The parent of the child may discuss the due process hearing issue and the facts that form the basis of the due process hearing request.

The resolution session is not required if the parent and the school district agree in writing to waive the meeting. If the school district has not resolved the due process hearing issue within thirty (30) days, the due process hearing may occur. If a resolution is reached, the parties shall execute a legally binding agreement. (20 *USC* 1415[f][1][B]; 34 *CFR* 300.510)

Does my child's placement change during the proceedings?

The child involved in any administrative or judicial proceeding must remain in the current educational placement unless you and the school district agree on another arrangement. If you are applying for initial admission of your child to a public school, your child will be placed

¿Qué es una junta de mediación previa a la audiencia?

Usted puede buscar una solución a través de la mediación antes de presentar una solicitud para una audiencia del proceso legal. La junta es un procedimiento informal que se lleva a cabo sin confrontación para resolver cuestiones relacionados a la identificación, evaluación o ubicación académica de un(a) niño(a) o FAPE.

En la junta de mediación previa a la audiencia, el padre o el distrito escolar pueden ser acompañados y aconsejados por representantes que no sean abogados y pueden consultar con un abogado antes o después de la junta. Sin embargo, solicitar o participar en una junta de mediación previa a la audiencia no es un prerrequisito para solicitar una audiencia del proceso legal.

Todas las solicitudes para una junta de mediación previa a la audiencia se deben presentar con el Superintendente. El partido que inicie una junta de mediación previa a la audiencia, debe proporcionar a la otra parte una copia de la solicitud al momento de presentarla.

La junta de mediación previa a la audiencia se debe programar dentro de los 15 (quince) días siguientes a que el Superintendente reciba la solicitud de mediación, y se debe completar dentro de los 30 (treinta) días siguientes de ser recivida, a menos que ambas partes acuerden ampliar el plazo. Si se obtiene una resolución, las partes deberán elaborar un acuerdo por escrito legalmente obligatorio donde se establezca esa resolución. Todas las discusiones durante el proceso de mediación deben ser confidenciales. Todas las juntas de mediación previas a la audiencia se deben programar de forma oportuna y llevar a cabo a una hora y en un lugar razonablemente cómodo para las partes. Si no es posible resolver las cuestiones de manera satisfactoria para todas las partes, la que solicitó la junta de mediación tiene la opción de solicitar una audiencia del proceso legal. (EC 56500.3 y 56503)

Derechos del Proceso Legal

¿Cuáles son mis derechos del proceso legal?

Usted tiene derecho a:

1. Tener una audiencia administrativa justa e imparcial a nivel estatal ante una persona experta en las leyes que rigen la educación especial y las audiencias administrativas (20 USC 1415[f][1][A], 1415[f][3][A]-[D]; 34 CFR 300.511; EC 56501[b][4]);
2. Ser acompañado y aconsejado por un abogado o por individuos que tienen conocimiento de niños con discapacidades (EC 56505 [e][1]);
3. Presentar pruebas y alegatos escritos y orales (EC 56505[e][2]);
4. Confrontar, contrainterrogar y solicitar la presencia de testigos (EC 56505[e][3]);
5. Recibir por escrito o, a elección del padre, un registro electrónico textual de la audiencia, incluyendo un resumen de conclusiones y decisones (EC 56505[e][4]);
6. Tener a su hijo(a) presente en la audiencia (EC 56501[c][1]);
7. Solicitar una audiencia abierta o cerrada al público (EC 56501[c][2]);
8. Recibir una copia de todos los documentos, incluyendo las evaluaciones completadas a la fecha y las recomendaciones, así como una lista de testigos y su área general de testimonio dentro de los 5 (cinco) días de negocio previos a una audiencia (EC 56505[e][7] y 56043[v]);

in a public school program with your consent until all proceedings are completed. (20 *USC* 1415[j]; 34 *CFR* 300.518; *EC* 56505[d])

May the decision be appealed?

The hearing decision is final and binding on both parties. Either party may appeal the hearing decision by filing a civil action in state or federal court within 90 days of the final decision. (20 *USC* 1415[i][2] and [3][A], 1415[l]; 34 *CFR* 300.516; *EC* 56505[h] and [k], *EC* 56043[w])

Who pays for my attorneys' fees?

In any action or proceeding regarding the due process hearing, the court, in its discretion, may award reasonable attorneys' fees as part of the costs to you as parent of a child with a disability if you are the prevailing party in the hearing. Reasonable attorneys' fees may also be made following the conclusion of the administrative hearing, with the agreement of the parties. (20 *USC* 1415[i][3][B]–[G]; 34 *CFR* 300.517; *EC* 56507[b])

Fees may be reduced if any of the following conditions prevail:

1. The court finds that you unreasonably delayed the final resolution of the controversy
2. The attorneys' hourly fees exceed the prevailing rate in the community for similar services by attorneys of reasonably comparable skill, reputation, and experience
3. The time spent and legal services provided were excessive, or
4. Your attorney did not provide to the school district the appropriate information in the due process request notice.

Attorneys' fees will not be reduced, however, if the court finds that the State or the school district unreasonably delayed the final resolution of the action or proceeding or that there was a violation of this section of law. (20 *USC* 1415[i][3][B]-[G]; 34 *CFR* 300.517)

Attorneys' fees relating to any meeting of the IEP team may not be awarded unless an IEP team meeting is convened as a result of a due process hearing proceeding or judicial action. Attorneys' fees may also be denied if you reject a reasonable settlement offer made by the district/public agency ten (10) days before the hearing begins and the hearing decision is not more favorable than the offer of settlement. (20 *USC* 1415[i][3][B]–[G]; 34 *CFR* 300.517)

To obtain more information or to file for mediation or a due process hearing, contact:

Office of Administrative Hearings
Attention: Special Education Division
2349 Gateway Oaks Drive, Suite 200
Sacramento, CA 95833-4231
(916) 263-0880
FAX (916) 263-0890

9. Ser informado por las otras partes acerca de las cuestiones y su resolución propuesta por lo menos 10 (diez) días naturales antes de la audiencia (EC 56505[e][6]);
10. Contar con la asistencia de un intérprete(CCR 3082[d]);
11. Solicitar una extensión del tiempo límite para la audiencia (EC 56505[f][3]) ;
12. Tener una junta de mediación en cualquier punto durante la audiencia del proceso legal. (EC 56501[b][2]);
13. Recibir notificación de la otra parte por lo menos con 10 (diez) días de anticipación a la audiencia con respecto a que la otra parte tiene la intención de ser representada por un abogado (EC 56507[a]). (20 USC 1415[e]; 34 CFR 300.506, 300.508, 300.512 y 300.515)

Presentar un Reclamo del Proceso Legal por Escrito

¿Cómo puedo solicitar una audiencia del proceso legal?

Usted debe presentar una solicitud escrita para una audiencia de del proceso legal. Usted o su representante deben incluir la siguiente información en su solicitud:

1. Nombre del niño(a);
2. Domicilio del niño(a);
3. Nombre de la escuela a la que asiste el/la niño(a);
4. En el caso de un(a) niño(a) sin hogar, la información de contacto disponible para el niño(a) y el nombre de la escuela a la que asiste; y
5. Una descripción de la naturaleza del problema, incluyendo los hechos relacionados con el/los problema(s) y una solución propuesta para el/los problema(s).

Las leyes federales y estatales establecen que cualquier parte que solicite una audiencia del proceso legal debe proporcionar a la otra una copia de la solicitud escrita. (20 USC 1415[b][7], 1415[c][2]; 34 CFR 300.508; EC 56502[c][1])

Antes de solicitar una audiencia del proceso legal, el distrito escolar debe tener la oportunidad de resolver la cuestión por medio de una sesión de resolución que consiste en una reunión entre los padres y los miembros relevantes del equipo del IEP con conocimientos específicos sobre los hechos identificados en la solicitud de audiencia del proceso legal. (20 USC 1415[f][1][B]; 34 CFR 300.510)

¿Qué incluye una sesión de resolución?

Las sesiones de resolución se deben acordar dentro de los 15 (quince) días siguientes a recibir el aviso de la solicitud de audiencia del proceso legal de los padres. Las sesiones deben incluir a un representante del distrito escolar con autoridad para tomar decisiones, y no a un abogado del distrito escolar a menos que el padre esté acompañado de un abogado. El padre del niño(a) puede discutir la cuestión de la audiencia del proceso legal y los hechos que fundamentan la solicitud de ella.

La sesión de resolución no es necesaria si el padre y el distrito escolar acuerdan por escrito omitir la reunión. Si el distrito escolar no ha resuelto la cuestión de la audiencia del proceso legal dentro de 30 (treinta) días, se puede proceder a realizar esa audiencia. Si se logra una resolución, las partes deben llevar a cabo un acuerdo legalmente obligatorio. (20 USC 1415[f][1][B]; 34 CFR 300.510)

School Discipline and Placement Procedures for Students with Disabilities

School Discipline and Alternative Interim Educational Settings

May my child be suspended or expelled?

School personnel may consider any unique circumstances on a case-by-case basis when determining whether a change in placement is appropriate for a child with a disability who violates a code of student conduct from his or her setting to:

- An appropriate interim alternative education setting, another setting, or suspension for not more than ten (10) consecutive school days, and
- Additional removals of not more than ten (10) consecutive school days in the same school year for separate incidents of misconduct

What occurs after a removal of more than ten (10) days?

After a child with a disability has been removed from his or her current placement for ten (10) school days in the same school year, during any subsequent days of removal the public agency must provide services to enable the child to continue to participate in the general education curriculum and progress toward meeting the goals set out in the child's IEP. Also, a child will receive, as appropriate, a functional behavioral assessment and behavioral intervention services and modifications, which are designed to address the behavior violation so that it does not recur.

If a child exceeds ten (10) days in such a placement, an IEP team meeting must be held to determine whether the child's misconduct is caused by the disability. This IEP team meeting must take place immediately, if possible, or within ten (10) days of the school district's decision to take this type of disciplinary action.

As a parent you will be invited to participate as a member of this IEP team. The school district may be required to develop an assessment plan to address the misconduct or, if your child has a behavior intervention plan, review and modify the plan as necessary.

What happens if the IEP team determines that the misconduct is not caused by the disability?

If the IEP team concludes that the misconduct was not a manifestation of the child's disability, the school district may take disciplinary action, such as expulsion, in the same manner as it would for a child without a disability. (20 *USC* 1415[k][1] and [7]; 34 *CFR* 300.530)

If you disagree with the IEP team's decision, you may request an expedited due process hearing, which must occur within twenty (20) school days of the date on which you requested the hearing. (20 *USC* 1415[k][2]; 34 *CFR* 300.531[c])

Regardless of the setting the school district must continue to provide FAPE for your child. Alternative educational settings must allow the child to continue to participate in the general

¿La situación de mi hijo(a) cambiará durante los procedimientos?

El/La niño(a) involucrado(a) en cualquier procedimiento administrativo o judicial deberá continuar con su ubicación académica existente a menos que usted y el distrito escolar acuerden otras condiciones. Si usted está solicitando la admisión inicial de su hijo(a) en una escuela pública, el/ella será colocado(a) en un programa de escuela pública con su consentimiento hasta que se completen todos los procedimientos. (20 USC 1415[j]; 34 CFR 300.518; EC 56505[d])

¿Se puede apelar la decisión?

La decisión de la audiencia es definitiva y obligatoria para ambas partes. Cualquier parte puede apelar la decisión de la audiencia presentando una acción civil en un tribunal estatal o federal dentro de los 90 (noventa) días siguientes a la decision final. (20 USC 1415[i][2] y [3][A], 1415[l]; 34 CFR 300.516; EC 56505[h] y [k], EC 56043[w])

¿Quién paga los honorarios de mi abogado?

En cualquier acción o procedimiento relacionado con la audiencia del proceso legal, el tribunal, a su discreción, puede asignar el pago razonable de los honorarios del abogado como parte de los costos para usted como padre de un niño(a) con discapacidad si usted es la parte prevaleciente en la audiencia. También se puede asignar el pago razonable de los honorarios del abogado después de la conclusión de la audiencia administrativa, con el acuerdo de las partes. (20 USC 1415[i][3][B]–[G]; 34 CFR 300.517; EC 56507[b])

Los honorarios se pueden reducir si prevalece cualquiera de las siguientes condiciones:

1. El tribunal encuentra que usted retrasó irracionalmente la solución final de la controversia;
2. Los honorarios por hora del abogado exceden la tarifa prevaleciente en la comunidad por servicios similares de abogados con habilidades, reputación y experiencia razonablemente comparables;
3. El tiempo invertido y los servicios legales provistos fueron excesivos; o
4. Su abogado no proporcionó al distrito escolar la información apropiada en la notificación de solicitud del proceso legal.

Sin embargo, los honorarios del abogado no se reducirán si el tribunal encuentra que el Estado o el distrito escolar retrasó irracionalmente la solución final de la acción o procedimiento, o que hubo una violación a esta sección de la ley. (20 USC 1415[i][3][B]-[G]; 34 CFR 300.517)

No se asignará el pago de honorarios del abogado relativas a cualquier reunión con el equipo del IEP a menos que se acuerde una reunión con éste como resultado de una audiencia del proceso legal o una acción judicial. También se puede negar el pago de honorarios del abogado si usted rechaza una oferta de convenio razonable realizada por el distrito o la agencia pública durante los 10 (diez) días anteriores a que comience la audiencia y la decisión de la audiencia no es más favorable que la oferta de convenio. (20 USC 1415[i][3][B]–[G]; 34 CFR 300.517)

curriculum and ensure continuation of services and modifications detailed in the IEP. (34 *CFR* 300.530; *EC* 48915.5[b])

Children Attending Private School

May students who are parentally placed in private schools participate in publicly funded special education programs?

Children who are enrolled by their parents in private schools may participate in publicly funded special education programs. The school district must consult with private schools and with parents to determine the services that will be offered to private school students. Although school districts have a clear responsibility to offer FAPE to students with disabilities, those children, when placed by their parent in private schools, do not have the right to receive some or all of the special education and related services necessary to provide FAPE. (20 *USC* 1415[a][10][A]; 34 *CFR* 300.137 and 300.138; *EC* 56173)

If a parent of an individual with exceptional needs who previously received special education and related services under the authority of the school district enrolls the child in a private elementary school or secondary school without the consent of or referral by the local educational agency, the school district is not required to provide special education if the district has made FAPE available. A court or a due process hearing officer may require the school district to reimburse the parent or guardian for the cost of special education and the private school only if the court or due process hearing officer finds that the school district had not made FAPE available to the child in a timely manner prior to that enrollment in the private elementary school or secondary school and that the private placement is appropriate. (20 *USC* 1412[a][10][C]; 34 *CFR* 300.148; *EC* 56175)

When may reimbursement be reduced or denied?

The court or hearing officer may reduce or deny reimbursement if you did not make your child available for an assessment upon notice from the school district before removing your child from public school. You may also be denied reimbursement if you did not inform the school district that you were rejecting the special education placement proposed by the school district, including stating your concerns and intent to enroll your child in a private school at public expense.

Your notice to the school district must be given either:

- At the most recent IEP team meeting you attended before removing your child from the public school, or
- In writing to the school district at least ten (10) business days (including holidays) before removing your child from the public school. (20 *USC* 1412[a][10][C]; 34 *CFR* 300.148; *EC* 56176)

When may reimbursement not be reduced or denied?

Para obtener más información o solicitar una mediación o una audiencia del proceso legal, comuníquese con:

Office of Administrative Hearings
Attention: Special Education Division
2349 Gateway Oaks Drive, Suite 200
Sacramento, CA 95833-4231
(916) 263-0880
FAX (916) 263-0890

Disciplina Escolar y Procedimientos de Ubicación para Estudiantes con Discapacidades

Disciplina Escolar y Lugar Provisional Alternativo

¿Podría mi hijo(a) ser suspendido o expulsado?

El personal de la escuela puede considerar cualquier circunstancia única según el caso para determinar si es apropiado realizar algún cambio en la ubicación de un/una niño/a con una discapacidad que viola un código de conducta estudiantil de su establecimiento hacia:

- Un lugar provisional alternativo apropiado, otro establecimiento o la suspensión durante no más de 10 (diez) días escolares consecutivos; y
- Mudanzas adicionales de no más de 10 (diez) días escolares consecutivos en el mismo año escolar debido a distintos incidentes de mala conducta.

¿Qué ocurre después de una mudanza de más de 10 (diez) días?

Después de que un(a) niño(a) con una discapacidad se mueve de su ubicación actual por 10 (diez) días escolares en el mismo año escolar, durante cualquier día de mudanza sucesiva, la agencia pública deberá prestar los servicios que permitan al/a la niño/a continuar participando en el curriculum general y avanzar para cumplir las metas establecidas en el IEP del/de la niño(a). Además, un niño debe someterse (según sea apropiado) a una evaluación funcional de conducta, así como recibir los servicios y las modificaciones de intervención de comportamiento diseñados para resolver el mal comportamiento y evitar que sea recurrente.

Si el/la niño/a excede de 10 (diez) días en esa ubicación, se debe efectuar una reunión con el equipo del IEP para determinar si el mal comportamiento del/de la niño(a) es causada por la discapacidad. Esta reunión con el equipo del IEP se debe realizar de inmediato si es posible, o dentro de los 10 (diez) días siguientes a la decisión del distrito escolar para tomar este tipo de acción disciplinaria.

Como padre, usted será invitado a participar como miembro de este equipo del IEP. Podría ser necesario para el distrito escolar desarrollar un plan de evaluación para remediar el mal comportamiento o, si su hijo/a tiene un plan de intervención para su conducta, revisar y modificar el plan conforme sea necesario.

A court or hearing officer must not reduce or deny reimbursement to you if you failed to provide written notice to the school district for any of the following reasons:

- The school prevented you from providing notice
- You had not received a copy of this Notice of Procedural Safeguards or otherwise been informed of the requirement to notify the district
- Providing notice would likely have resulted in physical harm to your child
- Illiteracy and inability to write in English prevented you from providing notice, or
- Providing notice would likely have resulted in serious emotional harm to your child

(20 *USC* 1412[a] [10] [C]; 34 *CFR* 300.148; *EC* 56177)

State Complaint Procedures

When may I file a state compliance complaint?

You may file a state compliance complaint when you believe that a school district has violated federal or state special education laws or regulations. Your written complaint must specify at least one alleged violation of federal and state special education laws. The violation must have occurred not more than one year prior to the date the complaint is received by the California Department of Education (CDE). When filing a complaint, you must forward a copy of the complaint to the school district at the same time you file a state compliance complaint with the CDE. (34 *CFR* 300.151–153; 5 CCR 4600)

Complaints alleging violations of federal and state special education laws or regulations may be mailed to:

California Department of Education
Special Education Division
Procedural Safeguards Referral Service
1430 N Street, Suite 2401
Sacramento, CA 95814

For complaints involving issues **not** covered by federal or state special education laws or regulations, consult your district's uniform complaint procedures.

To obtain more information about dispute resolution, including how to file a complaint, contact the CDE, Special Education Division, Procedural Safeguards Referral Service, by telephone at (800) 926-0648; by fax at 916-327-3704; or by visiting the CDE Web site at http://www.cde.ca.gov/sp/se.

¿Qué sucede si el equipo del IEP determina que el mal comportamiento no es causado por la discapacidad?

Si el equipo del IEP concluye que el mal comportamiento no fue una manifestación de la discapacidad de su hijo(a), el distrito escolar podrá tomar una acción disciplinaria, como lo es la expulsión, de la misma forma en que lo haría para un niño sin discapacidad. (20 USC 1415[k][1] y [7]; 34 CFR 300.530)

Si usted está en desacuerdo con la decisión del equipo del IEP, podrá solicitar una audiencia del proceso legal expedito, que se deberá llevar a cabo dentro de los 20 (veinte) días escolares siguientes a la fecha de su solicitud. (20 USC 1415[k][2]; 34 CFR 300.531[c])

Independientemente del establecimiento, el distrito escolar deberá continuar impartiendo FAPE a su hijo/a. Los lugares provisionales alternativos deben permitir que el/la niño/a siga participando en el curriculum general y asegurar la continuación de los servicios y las modificaciones detallados en el IEP. (34 CFR 300.530; EC 48915.5[b])

Niños que Asisten a Escuelas Privadas

¿Los estudiantes inscritos por sus padres en escuelas privadas pueden participar en los programas de educación especial financiados públicamente?

Los niños inscritos por sus padres en escuelas privadas pueden participar en los programas de educación especial financiados públicamente. El distrito escolar debe consultar con las escuelas privadas y los padres para determinar los servicios que se ofrecerán a los estudiantes de escuelas privadas. Aunque los distritos escolares tienen una clara responsabilidad de ofrecer FAPE a los estudiantes con discapacidades, los niños inscritos por sus padres en escuelas privadas no tienen el derecho de recibir algunos o todos los aspectos de la educación especial y los servicios relacionados necesarios para impartir FAPE. (20 USC 1415[a][10][A]; 34 CFR 300.137 y 300.138; EC 56173)

Si el padre de una persona con necesidades excepcionales que previamente recibió educación especial y servicios relacionados bajo la autoridad de un distrito escolar inscribe a su hijo(a) en una escuela primaria o secundaria privada sin el consentimiento o el referido de la agencia educativa local, el distrito escolar no tendrá la obligación de impartir educación especial si el distrito tenía FAPE disponible. Un tribunal o un funcionario de una audiencia del proceso legal puede requerir que el distrito escolar reembolse al padre o tutor el costo de la educación especial y la escuela privada únicamente si el tribunal o el funcionario de la audiencia del proceso legal encuentra que el distrito escolar no tenía FAPE disponible para el/la niño/a del oportuna antes de esa inscripción en la escuela primaria o secundaria privada y que la ubicación privada es la correcta. (20 USC 1412[a][10][C]; 34 CFR 300.148; EC 56175)

¿Cuándo se puede reducir o negar el reembolso?

El tribunal o el funcionario de la audiencia puede reducir o negar el reembolso si su hijo/a no está disponible para una evaluación notificada por el distrito escolar antes de retirar a su hijo/a de la escuela pública. También se le puede negar el reembolso si usted no le informó al distrito escolar que rechazaba la ubicación de educación especial propuesta por el distrito escolar, incluyendo la expresión de sus preocupaciones y su intención de inscribir a su hijo(a) en una escuela privada costeada con dinero público.

Glossary of Abbreviations Used in This Notification

ADR	Alternative Dispute Resolution
CFR:	*Code of Federal Regulations*
EC	California *Education Code*
FAPE	Free Appropriate Public Education
IDEA	Individuals with Disabilities Education Act
IEP	Individualized Education Program
OAH:	Office of Administrative Hearings
SELPA:	Special Education Local Plan Area
USC:	*United States Code*

Su notificación al distrito escolar se debe entregar ya sea:

- En la reunión más reciente del equipo del IEP a la que asista antes de retirar a su hijo/a de la escuela pública, o
- Por escrito al distrito escolar por lo menos 10 (diez) días de negocio (incluyendo días feriados) antes de retirar a su hijo de la escuela pública. (20 USC 1412[a][10][C]; 34 CFR 300.148; EC 56176)

¿Cuándo no se puede reducir o negar el reembolso?

Un tribunal o el funcionario de una audiencia no debe reducir ni negar el reembolso si usted deja de entregar la notificación por escrito al distrito escolar por cualquiera de los siguientes motivos:

- La escuela evitó que usted entregara la notificación;
- Usted no recibió una copia de este Aviso de Garantías Procesales ni fue informado de otro modo sobre el requisito de notificar al distrito;
- Entregar la notificación posiblemente hubiera causado un daño físico a su hijo/a;
- El analfabetismo y la incapacidad de escribir en inglés le impidió proporcionar la notificación; o
- Entregar la notificación posiblemente hubiera causado un grave daño emocional a su hijo/a.

(20 USC 1412[a] [10] [C]; 34 CFR 300.148; EC 56177)

Procedimientos del Estado para Presentar Quejas

¿Cuándo puedo presentar una queja de cumplimiento del estado?

Usted puede presentar una queja de cumplimiento del estado cuando considere que un distrito escolar ha violado las leyes o reglamentos de educación especial federales o estatales. Su queja por escrito debe especificar al menos una violación alegada de las leyes de educación especial federales o estatales. La violación debe haber ocurrido dentro del período de un año anterior a la fecha en que el Departamento de Educación de California (CDE, por sus siglas en inglés) reciba la queja. Cuando presente una queja, debe enviar una copia al distrito escolar al momento de presentarla al CDE. (34 CFR 300.151–153; 5 CCR 4600)

Las quejas por violaciones alegadas de las leyes o reglamentos de educación especial federales y estatales pueden ser enviadas por correo a:

California Department of Education
Special Education Division
Procedural Safeguards Referral Service
1430 N Street, Suite 2401
Sacramento, CA 95814

Para quejas que impliquen cuestiones que no estén cubiertas por las leyes o reglamentos de educación especial federales o estatales, consulte los procedimientos de queja correspondientes a su distrito.

Para obtener más información sobre la solución de controversias, incluyendo cómo presentar una queja, comuníquese con el CDE, División de Educación Especial, Servicio de Referidos de Garantías Procesales, por teléfono al (800) 926-0648; por fax al (916) 327-3704 o visite el sitio Web del CDE en http://www.cde.ca.gov/sp/se.

GLOSARIO DE ABREVIATURAS UTILIZADAS EN ESTE AVISO

Se proporciona el acrónimo y el término en inglés, seguidos por su traducción:

ADR Alternative Dispute Resolution
Método Alterno de Resolución de Conflictos

CFR Code of Federal Regulations
Código de Reglamentos Federales

EC California *Education Code*
Código de *Educación de California*

FAPE free appropriate public education
Educación pública apropiada y gratuita

IDEA Individuals with Disabilities Education Act
Ley de la Educación de Individuos con Discapacidades

IEP Individualized Education Program
Programa de Educación Individualizado

OAH Office of Administrative Hearings
Oficina de Audiencias Administrativas

SELPA Special Education Local Plan Area
Área del Plan Local de Educación Especial

USC United States Code
Código de los Estados Unidos

[NOTE TO LOCAL EDUCATIONAL AGENCIES (LEAS): As a form of assistance to LEAs, the California Department of Education (CDE) offers this translation free of charge. Because there can be variations in translation, the CDE recommends that LEAs confer with local translators to determine any need for additions or modifications, including the addition of local contact information or local data, or modifications in language to suit the needs of specific language groups in the local community. If you have comments or questions regarding the translation, please e-mail the Clearinghouse for Multilingual Documents (CMD) at cmd@cde.ca.gov.]

IT'S THE LAW—TRUANCIES

Tulelake schools are working with both Modoc and Siskiyou County District Attorney's offices on a new program to reduce student absences from school. Parents and students should refer to the 2019_20 handbook to review the district's attendance policies.

A truant is a student who has three (3) unexcused absences, or who is over 30 minutes late three (3) times. Students may also be truant if they have "excused absences" that are not excused under the California Education Code. If a student misses school for an absence approved by the parent but not authorized under the California Education Code, the student will be given an opportunity to make up the absence by attending a regularly scheduled Saturday School. Should a student refuse to make up the absences then the student may be declared a truant.

When a student is listed as a truant, the school principal will meet with the parents and the student to discuss the problem. The parents will be informed of their obligation to see that the student is in school.

If the student continues to miss classes, the parents may be brought in front of the School Attendance Review Board (SARB) to discuss the matter. If the problem continues, the case will be referred to the District Attorney.

The District Attorney will file a criminal complaint and the parents will receive a notice to appear in court. If the parents are found guilty, they can be fined and placed on probation—with the condition that the student attends school.

If the student continues to miss school, the probation may be revoked, and the parents sent to jail for up to six (6) months.

The student may also be punished. A truant may be arrested by a police officer, or school official, and may be taken to school or to juvenile hall. If a student misses 20 days or more, he or she may be held back a grade.

Although the schools are willing to work with parents and students, both must realize that truancy is a serious violation of the law. Parents and students should be aware of their responsibilities and the possible consequences. After all—it's the law.

ES LA LEY—ASISTIR A CLASE

Las escuelas de Tulelake están trabajando con las oficinas de los fiscales de los Condados de Modoc y Siskiyou para reducir las ausencias de estudiantes en la escuela. Los padres y estudiantes deben repasar el manual de estudiantes de 2019_20 para conocer la pólitica sobre la asistencia.

Un estudiante que es nombrado "ausente injustificado" tiene tres (3) ausencias no justificadas, o llega 30 minutos tarde tres veces. Un estudiante puede ser un "ausente injustificado" aun si tiene "ausencias justificadas" pero en realidad son ausencias no justificadas bajo el código de educación de California. Si un estudiante falta en la escuela por una razón justificada por el padre pero no autorizado por el código de educación, el estudiante tendrá la oportunidad de recuperar las ausencias por asistir a la escuela de sábado organizado de antemano. Si un estudiante rehúsa recuperar la ausencia entonces será declarado un ausente injustificado ("truant").

Cuando se determina que el estudiante es un ausente injustificado, el director tendrá que reunirse con los padres y el estudiante para hablar del problema. Se les informará a los padres de su obligación de asegurar que el estudiante asista a la clase.

Si el estudiante aun continua faltando a la clase, los padres tendrán que presentarse delante de la Mesa de Repaso de Asistencia de la Escuela (School Attendance Review Board—SARB) para explicar el asunto. Si el problema aun continua, el caso será referido a la oficina del fiscal.

El fiscal completará una queja criminal y los padres recibirán una orden de presentarse delante de un tribunal. Si son declarados culpables, recibirán una multa y un periodo de prueba (probación)—con la condición de que el estudiante asista a la escuela.

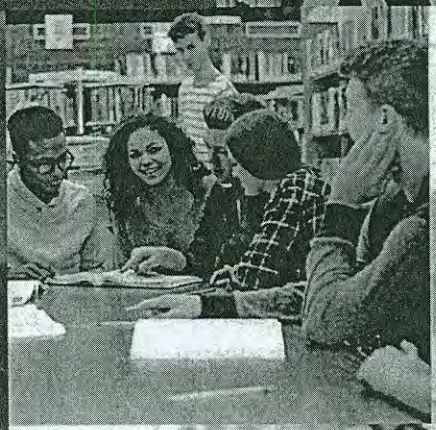
Si un estudiante sigue faltando a la escuela, el periodo de prueba será anulado, y los padres serán encarcelados por hasta seis (6) meses.

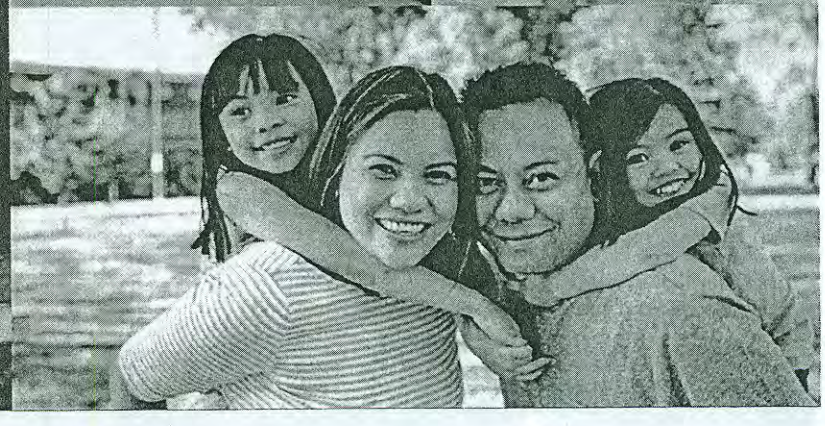
También el estudiante recibirá castigo. Un estudiante ausente injustificado será arrestado por la policía u oficial de la escuela y llevado a la cárcel juvenil. Si un estudiante falta 20 o más días, entonces tendrá que reprobar.

Aunque las escuelas están dispuestas a trabajar con los padres y estudiantes, ambos tienen que darse cuenta de que ser un ausente injustificado es una violación muy grave de la ley. Padres y estudiantes deben estar al tanto de sus responsabilidades y las posibles consecuencias. Al fin y al cabo—es la ley.

U.S. Department of Education

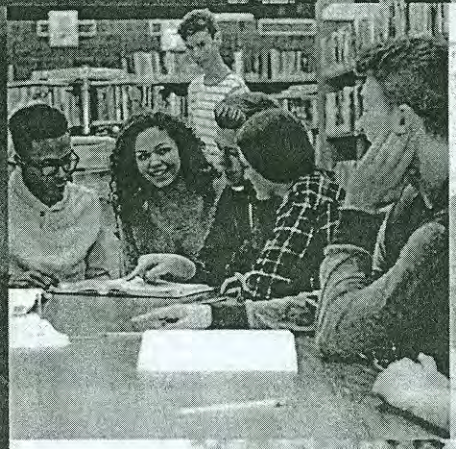
English Learner Family Toolkit





U.S. Depatrment of Education

Juego de herramientas para la familia de aprendices de inglés



Introduction

The U.S. Department of Education (the Department) promotes student achievement, fosters educational excellence, and ensures that every child has the opportunity to obtain a high-quality education. The Department also supports families in choosing education services that meet their child's needs. The Office of English Language Acquisition (OELA) is a principal office in the Department. OELA

- provides national leadership to help English learners (ELs) attain English proficiency and achieve academic success.
- identifies major issues affecting the education of ELs and supports all reforms and initiatives considering the education needs of ELs.
- promotes opportunities for all students to gain biliteracy or multiliteracy skills.

OELA is pleased to provide this *English Learner Family Tool Kit*, with information on questions families may have about public schools in the United States. The following topics are covered in the tool kit:

1. Enrolling Your Child in School
2. Attending School in the United States
3. Obtaining Services for English Learners
4. Finding Additional Services for Your Child
5. Keeping Your Child Safe and Healthy in School
6. Helping Your Child With Schoolwork at Home

Each topic covered in the *English Learner Family Tool Kit* is divided into 5 parts: *(1) General Information, (2) Family and Student Rights. (3) Questions to Ask School Staff, (4) Tips, and (5) Resources.* All resources in the tool kit are available online, free of charge.

OELA developed this tool kit[1] and would like to thank all EL family members, students, and school staff who contributed information.

[1] The National Clearinghouse for English Language Learners (NCELA) supported the development of the tool kit. NCELA can be accessed at https://ncela.ed.gov/.

Introducción

El Departamento de Educación de los Estados Unidos (de ahora en adelante conocido como "el Departamento") promueve el logro estudiantil, fomenta la excelencia educativa y garantiza que cada niño tenga la oportunidad de obtener una educación de alta calidad. El Departamento también ayuda a las familias a elegir servicios de educación que satisfagan las necesidades de sus hijos. La Oficina de Adquisición del Idioma Inglés (OELA, por sus siglas en inglés) es una oficina principal en el Departamento. OELA:

- proporciona liderazgo nacional para ayudar a los aprendices de inglés (EL, por sus siglas en inglés) a lograr el dominio del inglés y lograr el éxito académico.
- identifica los principales problemas que afectan la educación de los EL y apoya todas las reformas e iniciativas que tienen en cuenta las necesidades educativas de los EL.
- promueve oportunidades para que todos los estudiantes adquieran habilidades de alfabetización bilingüe o de alfabetización múltiple.

OELA se complace en proporcionar este *Paquete de Herramientas para Familias de Estudiantes de Inglés*, con información sobre las preguntas que las familias pueden tener sobre las escuelas públicas en los Estados Unidos. Los siguientes temas están cubiertos en el paquete de herramientas:

1. Inscribir a su hijo en la escuela
2. Asistir a la escuela en los Estados Unidos
3. Obtener servicios para los Estudiantes de Inglés
4. Encontrar servicios adicionales para su hijo
5. Mantener a su hijo seguro y saludable en la escuela
6. Ayudar a su hijo con la tarea escolar en el hogar

Cada tema cubierto En el *Paquete de Herramientas para Familias de Estudiantes de Inglés* se divide en 5 partes: *(1) Información general, (2) Derechos de la familia y del estudiante. (3) Preguntas para el personal de la escuela, (4) Consejos y (5) Recursos.* Todos los recursos en el paquete de herramientas están disponibles en línea, de forma gratuita.

OELA desarrolló este paquete de herramientas[1] y quisiera agradecer a todos los miembros de la familia EL, a los estudiantes y al personal escolar que contribuyeron con información.

[1] El Centro de Intercambio de Información Nacional para Estudiantes del Idioma Inglés (NCELA, por sus siglas en inglés) apoyó el desarrollo del paquete de herramientas. Se puede acceder a NCELA en https://ncela.ed.gov/.

Enrolling Your Child in School

"Enrolling Your Child in School" *is the first topic in the English Learner Family Tool Kit. This tool kit is meant to support families of English learners (ELs) in the U.S. education system. Each topic has five parts: (1) Overview, (2) Family and Student Rights, (3) Questions to Ask School Staff, (4) Tips, and (5) Resources. Information varies for each topic, though some information may be repeated.*

Overview

Enrolling your child in school can be a very exciting time. Some things may be familiar, and other things may be unfamiliar to you and your child. All children who live in the United States have the right to equal access to a free public education. States may also have public preschool or pre-kindergarten programs. School staff can provide important information about enrolling your child in school. Please ask them questions. Teachers, principals, guidance counselors, and other staff will work together to help you and to help your child learn and succeed in school.

Family and Student Rights

As a family member with school-aged children, you have certain rights. *This is very important. A parents' national origin, citizenship, or immigration status does not change this right.* For example:

- Under federal law, all children, regardless of their citizenship or residency status, are entitled to equal access to a free public education.[1]
- Schools and school districts can ask for immunization records and proof of age from a clinic or doctor, as well as proof of residency (for example, a utility bill that reflects your current address). Check the school and district websites to learn about the documents required to enroll your child in school. All students must provide this information.
- Schools cannot ask for documentation that would prohibit or unlawfully discourage a student from enrolling in or attending school.
- Schools are not allowed to share information that may reveal a student's personal information, unless permitted by law or if you give them written permission. [2]
- Schools must ensure meaningful communication with limited English proficient parents in a language they can understand. They must notify limited English proficient parents of information about any program, service, or activity of a school district that is called to the attention of parents who are proficient in English.
- Schools must identify EL students who need services to learn English. To get started, most schools will ask you to fill out a Home Language Survey. This will help determine if your child needs to be tested to find out if your child is eligible for English language services.
- If the English proficiency assessment determines that your child is eligible for specialized language services, the school must provide these services. You must give permission for your child to receive these services. You also have a choice to not have your child receive such services.

---

[1] Students with F-1 or M-1 non-immigrant visas attending private schools are responsible for paying tuition, while F-1 visa holders attending a public secondary school are responsible for paying the full, unsubsidized per capita cost of attending school (see https://studyinthestates.dhs.gov/kindergarten-to-grade-12-schools).

[2] Information about the *Family Educational Rights and Privacy Act* (*FERPA*) can be found at https://studentprivacy.ed.gov/sites/default/files/resource_document/file/for-parents.pdf.

Inscribir a su hijo en la escuela

"Inscribir a su hijo en la escuela" *es el primer tema del Paquete de Herramientas para Familias de Estudiantes de Inglés. Este paquete de herramientas está destinado a ayudar a las familias de estudiantes de inglés ("E.L.", por sus siglas en inglés) en el sistema educativo de los Estados Unidos. Cada tema tiene cinco partes: (1) Descripción general, (2) Derechos de la familia y del estudiante, (3) Preguntas para el personal de la escuela, (4) Consejos y (5) Recursos. La información varía para cada tema, aunque se puede repetir alguna información.*

Descripción general

Inscribir a su hijo en la escuela puede ser un momento muy emocionante. Algunas cosas pueden ser familiares y otras pueden ser desconocidas para usted y su hijo. Todos los niños que viven en los Estados Unidos tienen derecho a igual acceso a una educación pública gratuita. Algunos estados también podrían tener programas públicos de preescolar. El personal de la escuela puede proporcionar información importante sobre cómo inscribir a su hijo en la escuela. Por favor, hágales preguntas. Los maestros, directores, consejeros de orientación y otro personal trabajarán juntos para ayudarle y para que su hijo aprenda y tenga éxito en la escuela.

Derechos de la familia y del estudiante

Como miembro de una familia con hijos en edad escolar, usted tiene ciertos derechos. *Esto es muy importante. El origen nacional, la ciudadanía o el estado migratorio de los padres no modifican este derecho.* Por ejemplo:

- Según la ley federal, todos los niños, independientemente de su ciudadanía o residencia, tienen derecho a igual acceso a una educación pública gratuita.[1]
- Las escuelas y los distritos escolares pueden solicitar los registros de vacunación y el comprobante de edad de una clínica o médico, así como el comprobante de domicilio (por ejemplo, una factura de servicios públicos que refleje su dirección actual). Consulte los sitios web de la escuela y del distrito para conocer los documentos necesarios para inscribir a su hijo en la escuela. Todos los estudiantes deben proporcionar esta información.
- Las escuelas no pueden solicitar documentación que prohibiría o desalentaría ilegalmente a un estudiante para inscribirse o asistir a la escuela.
- No se permite que las escuelas compartan información que pueda revelar la información personal de un estudiante, a menos que la ley lo permita o si usted lo autoriza por escrito. [2]
- Las escuelas deben garantizar una comunicación significativa con los padres con dominio limitado del inglés en un idioma que puedan entender. Deben notificar a los padres con conocimientos limitados de inglés acerca de cualquier programa, servicio o actividad de un distrito escolar que se notifica a los padres que dominan el inglés.

---

[1] Los estudiantes con visas de no inmigrante F-1 o M-1 que asisten a escuelas privadas son responsables de pagar la matrícula, mientras que los titulares de visas F-1 que asisten a una escuela secundaria pública son responsables de pagar el costo total per cápita no subsidiado de asistir a la escuela (ver https://studyinthestates.dhs.gov/kindergarten-to-grade-12-schools).

[2] La información sobre la *Ley de Privacidad y Derechos Educativos de Familia* (*FERPA*, por sus siglas en inglés) puede encontrarse en https://studentprivacy.ed.gov/sites/default/files/resource_document/file/for-parents.pdf.

Suggested Questions to Ask School Staff

The following are sample, optional questions you may ask school staff to help you to enroll your child in school:

1. Who can help me enroll my child in school?
2. Will my child's siblings enroll in this school?
3. What documents must I bring to school or the district office to enroll my child?
4. A minor relative is living with me, and I am not the legal guardian of that child. The child's parents are not living with the child. Can I enroll the child in my local district?
5. Can I get materials translated and an interpreter to help me talk with school staff?
6. What is the deadline for providing the required documents and/or for getting any required vaccinations?
7. What time does school start and end?
8. How does my child get to school? Do I have to pay for transportation services? Where can I find information on bus routes and bus stops, and how can I find out if the bus is delayed?
9. My child needs help learning English. How can I be sure that my child receives services to help him or her learn English?
10. What supplies does my child need for school?
11. Does the school have before- and after-school day care for my child?
12. How can I enroll my child in after-school activities or in an after-care program (for elementary school children)?
13. Is there a public preschool program for my 4-year-old child? If so, how can I obtain information about that program?
14. What information about my child will the school share with people outside of the school?
15. My child will be in high school. How can I get information about graduation requirements?

Tips for Families

- Do not sign any paperwork until you understand the information and agree to what is being asked of you.
- If possible, take a parent or guardian whose child already attends your school with you to enroll your child.
- If possible, visit your school and district websites to see what information is available to help you prepare for enrolling your child.
- Ask for a school calendar and information about when the school opens late and closes early.
- Sometimes families must pay for the child's breakfast or lunch, school supplies, and before- and after-school activities. Ask the school if you must pay for these things or if the school can provide you with financial assistance, if needed.
- Sometimes schools close due to holidays, teacher workdays, bad weather, or other unexpected events. Schools let families know about these events in several ways, such as sending text or email alerts or broadcasting it on the local news or radio stations. Ask how you can expect to receive this critical information.

- Las escuelas deben identificar a los estudiantes "E.L." que necesitan servicios para aprender inglés. Para comenzar, la mayoría de las escuelas le pedirán que complete una Encuesta de Idioma del Hogar. Esto ayudará a determinar si su hijo necesita ser examinado para determinar la elegibilidad de su hijo para los servicios de idioma inglés.
- Si la evaluación de competencia en inglés determina que su hijo es elegible para servicios especializados de idiomas, la escuela debe proporcionar estos servicios. Debe dar permiso para que su hijo reciba estos servicios. También tiene la opción de que su hijo no reciba tales servicios.

Preguntas sugeridas para el personal de la escuela

Las siguientes son preguntas de muestra opcionales que puede hacer al personal de la escuela para que le ayuden a inscribir a su hijo en la escuela:

1. ¿Quién puede ayudarme a inscribir a mi hijo en la escuela?
2. ¿Se inscribirán los hermanos de mi hijo en esta escuela?
3. ¿Qué documentos debo traer a la escuela o la oficina del distrito para inscribir a mi hijo?
4. Un pariente menor vive conmigo y yo no soy el tutor legal de ese niño. Los padres del niño no viven con el niño. ¿Puedo inscribir al niño en mi distrito local?
5. ¿Puedo obtener materiales traducidos y un intérprete para que me ayude a hablar con el personal de la escuela?
6. ¿Cuál es la fecha límite para proporcionar los documentos requeridos y / o para recibir las vacunas requeridas?
7. ¿A qué hora empieza y termina la escuela?
8. ¿Cómo llega mi hijo a la escuela? ¿Tengo que pagar los servicios de transporte? ¿Dónde puedo encontrar información sobre las rutas de autobús y las paradas de autobús, y cómo puedo saber si el autobús se retrasa?
9. Mi hijo necesita ayuda para aprender inglés. ¿Cómo puedo asegurarme de que mi hijo reciba servicios para ayudarlo a aprender inglés?
10. ¿Qué útiles necesita mi hijo para la escuela?
11. ¿La escuela tiene guardería antes y después de la escuela para mi hijo?
12. ¿Cómo puedo inscribir a mi hijo en actividades después de la escuela o en un programa de cuidado posterior (para niños de escuela primaria)?
13. ¿Hay un programa preescolar público para mi hijo de 4 años? Si es así, ¿cómo puedo obtener información sobre ese programa?
14. ¿Qué información sobre mi hijo compartirá la escuela con personas fuera de la escuela?
15. Mi hijo estará en la escuela secundaria. ¿Cómo puedo obtener información sobre los requisitos de graduación?

Consejos para las familias

- No firme ningún documento hasta comprender la información y aceptar lo que se le pide.
- Si es posible, lleve con usted a un padre o tutor cuyo hijo ya asista a su escuela para inscribir a su hijo.
- Si es posible, visite los sitios web de su escuela y distrito para ver qué información está disponible para ayudarle a prepararse para inscribir a su hijo.
- Solicite un calendario escolar e información sobre cuándo la escuela abre tarde y cierra temprano.

RESOURCES

Adult Learning Resource Center. (2012). Enrolling in school. In *A Guide to Your Children's Schools: A Parent Handbook*, pp. 4-6. Des Moines, IL: Illinois State Board of Education. Retrieved from https://www.isbe.net/Documents/PGuide-english.pdf

This is a guide developed by the state of Illinois to help parents learn how to enroll their child in school. There are some items that are specific to the state, like specific documents needed for proof of residence, but some of the information is more general.

¡Colorín Colorado! (no date). School Registration: ELLs and Immigrant Students. Retrieved from http://www.colorincolorado.org/school-support/school-registration-ells-and-immigrant-students.

This web page is a compilation of resources, including video and fact sheets, to help parents of English learner and/or immigrant students register or enroll their children in school.

Education Law Center. (2012). *How to Enroll a Child in Public School*. Philadelphia, PA: Author. Retrieved from https://www.elc-pa.org/wp-content/uploads/2013/09/ELC_SchoolEnrollmentGuide_Aug2012.pdf

This is a guide developed by a nonprofit in Pennsylvania to help parents navigate enrollment in school. Some of the information is specific to Pennsylvania, but some of the information is more general.

Refugee Center Online. (2018). "Public School in the USA." Retrieved from https://therefugeecenter.org/resources/public-school/

This web page is meant to help new arrivals navigate the public school system, and includes questions and answers about enrollment.

U.S. Department of Justice, Civil Rights Division, and U.S. Department of Education, Office for Civil Rights. (2014). "Fact Sheet: Information on the Rights of all Children to Enroll in School." Washington, DC: Authors. https://www.justice.gov/sites/default/files/crt/legacy/2014/05/08/plylerfact.pdf

This fact sheet outlines the rights of all children residing in the United States to enroll in school, regardless of citizenship or immigration status.

This document contains examples and resource materials that are provided for the user's convenience. The inclusion of any material is not intended to reflect its importance, nor is it intended to endorse any views expressed, or products or services offered. These materials may contain the views and recommendations of various subject matter experts as well as hypertext links, contact addresses and websites to information created and maintained by other public and private organizations. The opinions expressed in any of these materials do not necessarily reflect the positions or policies of the U.S. Department of Education. The U.S. Department of Education does not control or guarantee the accuracy, relevance, timeliness, or completeness of any outside information included in these materials. Mentions of specific programs or products in these examples are designed to provide clearer understanding and are not meant as endorsements.

- A veces las familias deben pagar el desayuno o almuerzo del niño, los útiles escolares y las actividades antes y después de la escuela. Pregunte a la escuela si debe pagar estas cosas o si la escuela puede proporcionarle asistencia financiera, si es necesario.
- Algunas veces las escuelas cierran debido a días festivos, días laborables de los maestros, mal tiempo u otros eventos inesperados. Las escuelas informan a las familias sobre estos eventos de varias maneras, como enviar alertas por mensaje de texto o correo electrónico o transmitirlas en las noticias locales o estaciones de radio. Pregunte cómo puede esperar recibir esta información crítica.

RECURSOS

Centro de Recursos para el Aprendizaje de Adultos. (2012). Inscribir en la escuela. En *Una Guía para las Escuelas de sus Hijos: Un Manual para Padres*, páginas 4 a 6. Des Moines, Illinois. Junta de Educación del Estado de Illinois.
Obtenido de https://www.isbe.net/Documents/PGuide-english.pdf

Esta es una guía desarrollada por el estado de Illinois para ayudar a los padres a aprender cómo inscribir a sus hijos en la escuela. Hay algunos elementos que son específicos del estado, como los documentos específicos necesarios para la prueba de residencia, pero una parte de la información es más general.

¡Colorín Colorado! (Sin fecha). Matrícula escolar: Estudiantes de inglés y estudiantes inmigrantes. Obtenido de http://www.colorincolorado.org/school-support/school-registration-ells-and-immigrant-students.

Esta página web es una recopilación de recursos, que incluye videos y hojas de datos, para ayudar a los padres de estudiantes de inglés y / o estudiantes inmigrantes a registrar o inscribir a sus hijos en la escuela.

Centro de Derecho Educativo. (Sin fecha). *Cómo inscribir a un niño en una escuela pública*. Filadelfia, Pennsylvania: Autor. Obtenido de https://www.elc-pa.org/wp-content/uploads/2013/09/ELC_SchoolEnrollmentGuide_Aug2012.pdf

Esta es una guía desarrollada por una organización sin fines de lucro en Pennsylvania para ayudar a los padres a navegar en la matriculación en la escuela. Parte de la información es específica de Pennsylvania, pero parte de la información es más general.

Centro de refugiados en línea. (2018). "Escuela Pública en los Estados Unidos". Obtenido de https://therefugeecenter.org/resources/public-school/

Esta página web está destinada a ayudar a los recién llegados a navegar en el sistema escolar público e incluye preguntas y respuestas sobre la inscripción.

Departamento de Justicia de los Estados Unidos, División de Derechos Civiles y Departamento de Educación de los Estados Unidos, Oficina de Derechos Civiles. (2014). "Hoja Informativa: Información Sobre los Derechos de Todos los Niños para Inscribirse en la Escuela". Washington, DC. Autores. https://www.justice.gov/sites/default/files/crt/legacy/2014/05/08/plylerfact.pdf

Esta hoja informativa describe los derechos de todos los niños que residen en los Estados Unidos para inscribirse en la escuela, independientemente de Estado de ciudadanía o inmigración.

Attending Schools in the United States

"Attending Schools in the United States" is the second topic in the English Learner Family Tool Kit. This tool kit is meant to support families of English learners (ELs) in the U.S. education system. Each topic has five parts: (1) Overview, (2) Family and Student Rights (3) Questions to Ask School Staff, (4) Tips, and (5) Resources.

Overview

Public schools in the United States may be different from schools in other countries. For example, U.S. public schools generally have three levels: elementary, middle or junior high, and high school. Some states may offer public education until age 18. States may also have preschool or pre-kindergarten programs at the public school. Early learning programs may be free or may require a fee; and may be either partial-day or full-day programs.

Students may have more than one teacher and may have classes in different rooms. Schools may ask students to wear uniforms and eat lunch at school. Each school has rules that provide a safe environment for students and teachers. The rules may be different for each school. For example, in some schools, students must raise their hand to ask questions and line up in a row when leaving the classroom. Girls and boys are often in the same classroom. Students may work together in small groups at times. In middle, junior high, or high school, students may be allowed to use cell phones.

Teachers, principals, guidance counselors, and other people in the school will help you and your child learn more about school. Your child's teacher may ask you to attend a meeting to learn about how your child is doing in school. In addition, several times a year, you may receive a report card about how well your child is learning English, mathematics, science, social studies, and other subjects.

Family and Student Rights

As a family member with school-aged children you have certain rights. *This is very important. A parents' national origin, citizenship, or immigration status does not change this right. For example:*

- Under Federal law, all children, regardless of their citizenship or residency status, are entitled to equal access to a free public education.[1]
- Schools and school districts can ask for immunization records and proof of age from a clinic or doctor, as well as proof of residency (for example, a utility bill that reflects your current address). Check the school and district websites to learn about the documents required to enroll your child in school. All students must provide this information.
- Schools cannot ask for documentation that would prohibit or unlawfully discourage a student from enrolling in or attending school.
- Schools may not share information that may reveal a student's personal information, unless permitted by law or if you give them written permission.[2]

---

[1] Students with F-1 or M-1 non-immigrant visas attending private schools are responsible for paying tuition, while F-1 visa holders attending a public secondary school are responsible for paying the full, unsubsidized per capita cost of attending school (see https://studyinthestates.dhs.gov/kindergarten-to-grade-12-schools).

[2] Information about the *Family Educational Rights and Privacy Act* (*FERPA*) can be found at https://studentprivacy.ed.gov/sites/default/files/resource_document/file/for-parents.pdf.

Este documento contiene ejemplos y materiales de recursos que se proporcionan para la conveniencia del usuario. La inclusión de cualquier material no pretende reflejar su importancia, ni pretende respaldar las opiniones expresadas, los productos o los servicios ofrecidos. Estos materiales pueden contener las opiniones y recomendaciones de varios expertos en la materia, así como enlaces de hipertexto, direcciones de contacto y sitios web a información creada y mantenida por otras organizaciones públicas y privadas. Las opiniones expresadas en cualquiera de estos materiales no reflejan necesariamente las posiciones o políticas del Departamento de Educación de los Estados Unidos. El Departamento de Educación de los Estados Unidos no controla ni garantiza la exactitud, relevancia, puntualidad o integridad de cualquier información externa incluida en estos materiales. Las menciones de programas o productos específicos en estos ejemplos están diseñadas para proporcionar una comprensión más clara y no para ser tomadas como endosos.

- Parents or guardians may choose for their child to receive services to learn English if their child is identified as needing these services. School districts and schools are required by federal law to provide these services.
- Schools must ensure meaningful communication with limited English proficient parents in a language they can understand. They must notify limited English proficient parents of information about any program, service, or activity of a school district that is called to the attention of parents who are proficient in English.
- Schools should provide a safe and helpful environment, free from bullying.

Suggested Questions to Ask School Staff

The following are sample, optional questions you may ask school staff to help regarding attending school:

1. How do I find out what school my child will attend?
2. Who do I ask to provide me with an interpreter when I go to the school?
3. How old does my child have to be to start preschool or kindergarten in my state?
4. What is the maximum age under which I can still enroll my child in high school in my state?
5. Does the school require a uniform? What if I cannot afford to buy the uniform?
6. Who is my child's guidance counselor, and what is this person's contact information?
7. What does my child eat for lunch? When does my child eat lunch? Where does my child eat lunch? What are the rules for lunch? Do I pay for the lunch?
8. Can you explain the attendance policy? How should I tell the school my child will be absent?
9. What will happen if my child must miss school?
10. My child was in ____ grade in their previous school. Will my child be in that same grade at this school?
11. What is expected of my child and me when it comes to homework?
12. If there is homework in my child's grade, what help can we receive if my child can't complete the homework?
13. Is there someone in the school who works with families?
14. Does this school have a family-teacher organization? If so, how do I join?

Tips for Families

- Some schools may want families to help out in the school, playground, or cafeteria. Families may also volunteer to support sports teams or join a parent-teacher association (PTA). Helping out at your child's school will give you a chance to learn more about schools in the United States. Do not be shy about asking how you can help or volunteer in your child's school.
- Before you visit the school, check the school's website. You may find answers to your questions there.
- Most schools charge for meals, supplies, or uniforms. Ask the school about financial assistance if you cannot afford to pay for these things.
- Schools often send families important information by text messages or email. If you have limited proficiency in English, ask how the school will notify you of the same information that is given to parents who are proficient in English. Be sure that the school has the information that it needs in order to contact you.
- Make sure you understand all of the information you receive. Do not agree to or sign anything until you understand fully what is being asked of you.

Asistir a las escuelas en los Estados Unidos

"Asistir a las escuelas en los Estados Unidos" es el segundo tema del Paquete de Herramientas para Familias de Estudiantes de Inglés. Este paquete de herramientas está destinado a ayudar a las familias de estudiantes de inglés ("E.L.", por sus siglas en inglés) en el sistema educativo de los EE. UU. Cada tema tiene cinco partes: (1) Descripción general, (2) Derechos de la familia y del estudiante (3) Preguntas para el personal de la escuela, (4) Consejos y (5) Recursos.

Visión general

Las escuelas públicas en los Estados Unidos pueden ser diferentes de las escuelas en otros países. Por ejemplo, las escuelas públicas de los Estados Unidos generalmente tienen tres niveles: primaria, preparatoria y secundaria. Algunos estados pueden ofrecer educación pública hasta los 18 años de edad. Los estados también pueden tener programas de preescolar en la escuela pública. Los programas de aprendizaje temprano podrían ser gratuitos o requerir una tarifa; y podrían ser programas de día parcial o de día completo.

Los estudiantes podrían tener más de un maestro y clases en diferentes salones. Las escuelas podrían pedir a los estudiantes que usen uniformes y almuercen en la escuela. Cada escuela tiene reglas que proporcionan un ambiente seguro para los estudiantes y maestros. Las reglas podrían variar entre para cada escuela. Por ejemplo, en algunas escuelas, los estudiantes deben levantar la mano para hacer preguntas y hacer fila al salir del aula. Las niñas y los niños a menudo están en la misma clase. Los estudiantes podrían trabajar juntos en pequeños grupos de vez en cuando. En la escuela media, secundaria o preparatoria, los estudiantes podrían tener permitido el uso de teléfonos celulares.

Los maestros, directores, consejeros de orientación y otras personas en la escuela le ayudarán a usted y a su hijo a aprender más sobre la escuela. El maestro de su hijo podría pedirle que asista a una reunión para conocer cómo le está yendo a su hijo en la escuela. Además, varias veces al año, podría recibir una boleta de calificaciones sobre lo bien que su hijo está aprendiendo inglés, matemáticas, ciencias, estudios sociales y otras materias.

Derechos de la familia y del estudiante

Como miembro de una familia con niños en edad escolar usted tiene ciertos derechos. *Esto es muy importante. El origen nacional, la ciudadanía o el estado migratorio de los padres no modifican este derecho. Por ejemplo*:

- Según la ley federal, todos los niños, independientemente de su ciudadanía o estado de residencia, tienen derecho a acceso equitativo a una educación pública gratuita.[1]

[1] Los estudiantes con visas de no inmigrante F-1 o M-1 que asisten a escuelas privadas son responsables de pagar la matrícula, mientras que los titulares de visas F-1 que asisten a una escuela secundaria pública son responsables de pagar el costo total per cápita no subsidiado de asistir a la escuela (consulte https://studyinthestates.dhs.gov/kindergarten-to-grade-12-schools).

- In addition to a report card for your child, each year, all families must receive another type of report card: a school report card. The school report card provides important information about your child's school. This is a good way to learn how well the school is performing, and enables you to compare your child's school with other schools in the district. School report cards must be posted on the district's website.

Information That May Be on a School Report Card

- Student demographic data
- School safety and climate information
- Academic performance in mathematics, reading, language arts, and science
- Number of English learners achieving English language proficiency
- School graduation rates
- Teacher and staff information
- Postsecondary preparation information
- Financial data

Resources

Adult Learning Resource Center. (2012). Enrolling in school. In *A Guide to Your Children's Schools: A Parent Handbook*, pp. 4-6. Des Moines, IL: Illinois State Board of Education. Retrieved from https://www.isbe.net/Documents/PGuide-english.pdf

This is a guide developed by the state of Illinois to help parents learn how to enroll their child in school. There are some items that are specific to the state, like specific documents needed for proof of residence, but some of the information is more general.

Bridging Refugee Youth and Children's Services (BRYCS). (2018). Children's Books about the Refugee/Immigrant Experience. Retrieved from http://dev.brycs.org/clearinghouse/Highlighted-Resources-Children-Books-about-the-Refugee-Immigrant-Experience.cfm

This website provides titles of books, some in different languages, about coming to the United States and attending school. These books are suitable for students in preschool, as well as elementary, middle, and high school.

International Rescue Committee (2007). *Educational Handbook for Refugee Parents.* Retrieved from https://brycs.org/clearinghouse/2554/

This handbook helps families understand schools in the United States. The handbook is available in Burmese, English, French, Somali, and Spanish.

Refugee Center Online. (2018). "Public School in the USA." Retrieved from https://therefugeecenter.org/resources/public-school/

This web page is meant to help new arrivals navigate the public school system, and includes questions and answers about enrollment.

- Las escuelas y los distritos escolares pueden solicitar los registros de vacunación y el comprobante de edad de una clínica o médico, así como el comprobante de residencia (por ejemplo, una factura de servicios públicos que refleje su dirección actual). Consulte los sitios web de la escuela y del distrito para conocer los documentos necesarios para inscribir a su hijo en la escuela. Todos los estudiantes deben proporcionar esta información.
- Las escuelas no pueden solicitar documentación que prohibiría o desalentaría ilegalmente a un estudiante de inscribirse o asistir a la escuela.
- Las escuelas no pueden compartir información que pueda revelar la información personal de un estudiante, a menos que lo permita la ley o si usted les otorga un permiso por escrito.[2]
- Los padres o tutores pueden optar por que su hijo reciba servicios para aprender inglés si su hijo es identificado en necesidad de estos servicios. Los distritos escolares y las escuelas están obligados por la ley federal a proporcionar estos servicios.
- Las escuelas deben garantizar una comunicación significativa con los padres con dominio limitado del inglés en un idioma que puedan entender. Deben notificar a los padres con conocimientos limitados de inglés acerca de cualquier programa, servicio o actividad de un distrito escolar que se notifique a los padres que dominan el inglés.
- Las escuelas deben proporcionar un entorno seguro y útil, libre de acoso.

Preguntas sugeridas para el personal de la escuela

Las siguientes son preguntas de muestra, opcionales que puede pedirle al personal de la escuela para que le ayuden con respecto a la asistencia a la escuela:

1. ¿Cómo puedo saber a qué escuela asistirá mi hijo?
2. ¿A quién le pido que me proporcione un intérprete cuando voy a la escuela?
3. ¿Qué edad debe tener mi hijo para comenzar el preescolar o jardín de infantes en mi estado?
4. ¿Cuál es la edad máxima en la que todavía puedo inscribir a mi hijo en la escuela secundaria de mi estado?
5. ¿La escuela requiere un uniforme? ¿Qué pasa si no puedo comprar el uniforme?
6. ¿Quién es el consejero escolar de mi hijo y cuál es la información de contacto de esta persona?
7. ¿Qué come mi hijo durante el almuerzo? ¿Cuándo almuerza mi hijo? ¿Dónde almuerza mi hijo? ¿Cuáles son las reglas para el almuerzo? ¿Debo pagar por el almuerzo?
8. ¿Puede explicar la política de asistencia? ¿Cómo debo decirle a la escuela que mi hijo estará ausente?
9. ¿Qué pasará si mi hijo debe faltar a la escuela?
10. Mi hijo estaba en tal grado en su escuela anterior. ¿Estará mi hijo en ese mismo grado en esta escuela?
11. ¿Qué se espera de mi hijo y de mí cuando se trata de la tarea?
12. Si hay tarea en el grado de mi hijo, ¿qué ayuda podemos recibir si mi hijo no puede completar la tarea?
13. ¿Hay alguien en la escuela que trabaja con las familias?
14. ¿Esta escuela tiene una organización de familia y maestros? Si es así, ¿cómo me inscribo?

---

[2] La información sobre la *Ley de Privacidad y Derechos Educativos de Familia* (*FERPA*, por sus siglas en inglés) Puede encontrarse en https://studentprivacy.ed.gov/sites/default/files/resource_document/file/for-parents.pdf.

This document contains examples and resource materials that are provided for the user's convenience. The inclusion of any material is not intended to reflect its importance, nor is it intended to endorse any views expressed, or products or services offered. These materials may contain the views and recommendations of various subject matter experts as well as hypertext links, contact addresses and websites to information created and maintained by other public and private organizations. The opinions expressed in any of these materials do not necessarily reflect the positions or policies of the U.S. Department of Education. The U.S. Department of Education does not control or guarantee the accuracy, relevance, timeliness, or completeness of any outside information included in these materials. Mentions of specific programs or products in these examples are designed to provide clearer understanding and are not meant as endorsements.

Consejos para las familias

- Algunas escuelas podrían querer que las familias ayuden en la escuela, el patio de recreo o la cafetería. Las familias también podrían ser voluntarios para apoyar a los equipos deportivos o unirse a una asociación de padres y maestros (PTA, por sus siglas en inglés). Ayudar a la escuela de su hijo le dará la oportunidad de aprender más sobre las escuelas en los Estados Unidos. No tenga miedo de preguntar cómo puede ayudar o ser voluntario en la escuela de su hijo.
- Antes de visitar la escuela, consulte el sitio web de la escuela. Puede encontrar respuestas a sus preguntas allí.
- La mayoría de las escuelas cobran por comidas, suministros o uniformes. Pregúntele a la escuela sobre asistencia financiera si no puede pagar estas cosas.
- Las escuelas a menudo envían a las familias información importante por mensajes de texto o correo electrónico. Si tiene un dominio limitado del inglés, pregunte cómo la escuela le notificará sobre la misma información que se proporciona a los padres que dominan el inglés.
- Asegúrese de que la escuela tenga la información que necesita para comunicarse con usted.
- Asegúrese de comprender toda la información que recibe. No acepte ni firme nada hasta que entienda completamente lo que se le está pidiendo.
- Además de una boleta de calificaciones de su hijo, cada año, todas las familias deben recibir otro tipo de boleta de calificaciones: una boleta de calificaciones de la escuela. La boleta de calificaciones de la escuela proporciona información importante sobre la escuela de su hijo. Esta es una buena manera de aprender qué tan bien se está desempeñando la escuela y le permite comparar la escuela de su hijo con otras escuelas en el distrito. Las boletas de calificaciones de la escuela deben ser publicadas en el sitio web del distrito.

Información que podría encontrar en la Boleta de Calificaciones de la Escuela

- Datos demográficos de los estudiantes
- Información sobre seguridad escolar y clima
- Rendimiento académico en matemáticas, lectura, artes del lenguaje y ciencias
- Número de estudiantes de inglés que logran el dominio del idioma inglés
- Tasas de graduación escolar
- Información sobre el personal y los docentes
- Información de preparación postsecundaria
- Datos financieros

Recursos

Centro de Recursos para el Aprendizaje de Adultos. (2012). Inscribirse en la escuela. En *Una Guía para las Escuelas de sus Hijos: Un Manual para Padres*, páginas 4 a 6. Des Moines, Illinois: Junta de Educación del Estado de Illinois.
Obtenido de https://www.isbe.net/Documents/PGuide-english.pdf

Esta es una guía desarrollada por el estado de Illinois para ayudar a los padres a aprender cómo inscribir a sus hijos en la escuela. Hay algunos elementos que son específicos del estado, como los documentos específicos necesarios para la prueba de residencia, pero una parte de la información es más general.

Puente entre los servicios para jóvenes y niños refugiados (BRYCS, por sus siglas en inglés). (2018). Libros infantiles sobre la experiencia del refugiado o inmigrante. Obtenido de http://dev.brycs.org/clearinghouse/Highlighted-Resources-Children-Books-about-the-Refugee-Immigrant-Experience.cfm

Este sitio web proporciona títulos de libros, algunos en diferentes idiomas, acerca de venir a los Estados Unidos y asistir a la escuela. Estos libros son adecuados para estudiantes de preescolar, así como de escuela primaria, secundaria y preparatoria.

Comité Internacional de Rescate (2007). *Manual Educativo para Padres Refugiados*. Obtenido de https://brycs.org/clearinghouse/2554/

Este manual ayuda a las familias a entender las escuelas en los Estados Unidos. El manual está disponible en Birmano, inglés, francés, somalí y español.

Centro en Línea para Refugiados. (2018). "Escuela Pública en los Estados Unidos". Obtenido de https://therefugeecenter.org/resources/public-school/

Esta página web está destinada a ayudar a los recién llegados a navegar en el sistema escolar público e incluye preguntas y respuestas sobre la inscripción.

Este documento contiene ejemplos y materiales de recursos que se proporcionan para la conveniencia del usuario. La inclusión de cualquier material no pretende reflejar su importancia, ni pretende respaldar las opiniones expresadas, los productos o los servicios ofrecidos. Estos materiales pueden contener las opiniones y recomendaciones de varios expertos en la materia, así como enlaces de hipertexto, direcciones de contacto y sitios web a información creada y mantenida por otras organizaciones públicas y privadas. Las opiniones expresadas en cualquiera de estos materiales no reflejan necesariamente las posiciones o políticas del Departamento de Educación de los Estados Unidos. El Departamento de Educación de los Estados Unidos no controla ni garantiza la exactitud, relevancia, puntualidad o integridad de cualquier información externa incluida en estos materiales. Las menciones de programas o productos específicos en estos ejemplos están diseñadas para proporcionar una comprensión más clara y no para ser tomadas como endosos.